

**КОМУНАЛЬНИЙ ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ
«Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»**

В І С Н И К

**НАУКОВО-МЕТОДИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ
ВІННИЦЬКОГО ГУМАНІТАРНО-ПЕДАГОГІЧНОГО
КОЛЕДЖУ**



ВИПУСК № 2 (34)

спецвипуск до

Всеукраїнського фестивалю науки

*«Наукові виміри освітнього середовища сучасних
коледжів»*

Вінниця – 2020

ВІСНИК НАУКОВО-МЕТОДИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Вінницького гуманітарно-педагогічного коледжу

ВИПУСК № 2 (34)

Свідцтво про державну реєстрацію

друкованого засобу масової інформації

Серія ВЦ № 1065-423-ПР від 24 грудня 2019 року

Журнал

(науково-виробничий, навчальний, довідковий)

Журнал присвячений висвітленню широкого спектру теоретичних та прикладних проблем педагогіки, психології, окремих методик та філології, підтримує традиції інтеграції вишівської науки з практикою, сприяє поширенню досвіду наукової, науково-педагогічної та виробничої діяльності, становленню кадрів вищої кваліфікації; розрахований на спеціальну категорію читачів, зокрема педагогічних та науково-педагогічних працівників закладів вищої, середньої та дошкільної освіти, здобувачів освіти та молодих науковців.

Вісник заснований у січні 2012 року, виходить 3 рази на рік

Мова видання: українська, російська, англійська, німецька

Тематичні напрями Вісника:

- ❖ Інтеграція науки та практики як механізм ефективного розвитку
- ❖ Педагогічні та лінгвістичні аспекти викладання
- ❖ Германістика та славістика у сучасному науковому просторі
- ❖ Психолого-педагогічні умови формування та розвитку особистості вихованця
- ❖ Лабораторія педагогічної майстерності та професійного саморозвитку педагога
- ❖ Challenges in Education
- ❖ Відомі імена року

Номер затверджено на засіданні науково-методичної ради

КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»

Протокол № 4 від 18 травня 2020 року

Головний редактор: директор КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж», спеціаліст вищої категорії, викладач-методист Войцехівський К.Ф.;
відповідальний редактор: методист коледжу, спеціаліст вищої категорії, викладач-методист, Руда Т.В., **медіа-редактор:** к.пед.н., доц. Марценюк О.Г.

Редакційна колегія: д.пед.н., проф. Заболотний В.Ф., д.філ.н. Войцехівська Н.К., д.філ.н., проф. Слободинська Т.С., спеціаліст вищої категорії, викладач-методист Когутюк О.В., к.мист-ства Іскра С.І., к.пед.н. Головська І.В., спеціаліст вищої категорії, викладач-методист Луцинкевич Л.А., Царик А.П.

Відповідальність за зміст статей несуть автори

Матеріали видаються в авторській редакції

В 53 Вісник науково-методичних досліджень Вінницького гуманітарно-педагогічного коледжу/[ред.кол.: Войцехівський К.Ф. (гол.ред) та інші]. – Вінниця: Вінницька міська друкарня, 2020. – Випуск 2(34). – 148с.

© КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж», 2020

З М І С Т

С Л О В О Р Е Д А К Т О Р А

МАРЦЕНЮК О.Г., РУДА Т.В.

Видавнича діяльність Комунального закладу вищої освіти «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»5

П Е Д А Г О Г І К А О С О Б И С Т О С Т І У В И М І Р А Х П Е Д А Г О Г І Ч Н О Ї М А Й С Т Е Р Н О С Т І

БАРЩЕВСЬКА І.В

Особливості діагностики та педагогічного супроводу дітей із синдромом Аспергера....11

УКРАЇНЕЦЬ І. М.

Гурткова робота як складова частина науково-дослідницької роботи студентів13

НЕНЧИНСЬКА Л.В., ТУРЛЮК С.В.

А на вечорницях дівки-чарівниці. Потоковий виховний захід «Андріївські вечорниці на сучасний лад»16

МАЗУР Т.А.

Виховна година на тему: «Традиції чаювання в різних країнах світу».....22

ОМЕЛЯНЧИК Т.Г., НЕНЧИНСЬКА Л.В.,

Художнє розв'язання Остапом Вишнею одвічних проблем людини та природи, людини та пам'яті, людини та вічності буття, людини та землі, на якій вона живе29

РОМАНУХА Ю.В

Калейдоскоп виховної роботи34

О С В І Т Н І І Н Н О В А Ц І Ї : П Е Д А Г О Г І К А , П С И Х О Л О Г І Я , М Е Т О Д И К А В И К Л А Д А Н Н Я

БЕРЕЗІЙ ІННА

Сучасний вихователь-методист закладу дошкільної освіти38

ВЕГЕРУК ІРИНА

Методика формування іншомовної лексичної компетентності учнів41

ГОРЕЦЬКА ДІАНА, ГРИГОРЯН АЛІНА

Сучасні підходи до формування естетичної компетентності молодших школярів на уроках музичного мистецтва.....46

ЗАТКОВСЬКА МАРІЯ

Проблема організації естетично-творчої діяльності школярів50

ІЩУК ОКСАНА

Особливості організації діагностики потенційно обдарованих дітей55

КУПРЯШОВА ТАЇСІЯ

Використання інтерактивних методів навчання на уроках англійської мови60

ЛАУТА ЛЮДМИЛА

Засоби досягнення результативності у навчанні англійській мові63

ЛЕЛЕКА АНАСТАСІЯ

Використання різних видів наочності в процесі формування мовної компетентності учнів.....67

МАРТИНЮК ОЛЬГА

Діагностика мотиваційного компоненту навчальної діяльності молодших школярів71

МЕЛЬНИК АНАСТАСІЯ

Розвиток образного мислення школярів засобами музичного мистецтва76

ПАВЛОВА ОЛЕКСАНДРА

Психолого-педагогічні особливості взаємодії вчителів та батьків з дітьми підліткового віку81

РИЖУК ГАННА

Формування екологічної свідомості дошкільників засобами природи за В.О. Сухомлинським85

СЛИВА АННА

Використання інформаційно-комунікативних технологій для формування екологічної культури здобувачів дошкільної освіти засобами народної педагогіки89

КНИШ ОЛЬГА

Диференційований підхід у навчанні93

ТКАЧУК ВАЛЕРІЯ

Комплекс вправ для формування іншомовної монологічної компетентності учнів95

ФЕЄР ВІТАЛІЯ

Методика використання інтерактивної дошки «Smart Board» на уроках англійської мови100

ХОМЕНКО СВІТЛАНА

Формування мовленнєвих компетентностей дітей дошкільного віку в процесі ознайомлення з українськими прислів'ями та приказками103

МОВА, КУЛЬТУРА ТА ПЕРЕКЛАД У ДОСЛІДЖЕННЯХ
МОЛОДИХ УЧЕНИХ

НЕНЧИНСЬКА ТЕТЯНА, ДУДКЕВИЧ ІВАН

Міжмовні омоніми108

ЗАБЛОЦЬКА АНЖЕЛІКА

Extension in Lexis of Modern English111

ЗАРІЧАНСЬКА ОЛЬГА, КИРИЛОВСЬКА ЛЕНА

Місце іншомовних запозичень в словниковому складі англійської мови114

МАРТИНЮК ЮЛІЯ

American English in Belles-Lettres119

МІХАЙЛОВА ДІМІТРІЙКА, ТРОФІМЧУК ЄЛІЗАВЕТА

Скорочення у сучасних англомовних ЗМІ: особливості їх використання у пресі та труднощі їх перекладу123

РЕМЕНЯК СОФІЯ, КУЛИК АНЖЕЛІКА

Варваризми в сучасній українській мові127

БАЛИК ТЕТЯНА

Providing Feedback at the English Lesson133

ДУБРОВІНА ОЛЬГА

Indian English and the Linguistic Situation in India136

ФЕЄР ВІТАЛІЯ

English as the Language of International Communication139

3. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу : підручник. Вінниця : Нова Книга, 2003 р. 108 с.
4. Стишов О. А. Нові аббревіатури в мові мас-медіа кінця ХХ століття. *Мовознавство*. 2001. № 1. С. 33–40.
5. Шаповалова А. П. Аббревіація і акронімія в лінгвістиці : монографія. Київ : Слово, 2003 р. 154 с.
6. Яшнов П. А. Особливості перекладу аббревіатур. *Мовознавство*. 2005 р. № 6 С. 80–82.
7. The American Heritage Dictionary of the English Language : веб. сайт. URL: <https://www.ahdictionary.com/word/search.html?q=abbreviation>

Стаття надійшла до редакції
14.05.20

ВАРВАРИЗМИ В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ

УДК 811.161.2'373.45

РЕМЕНЯК СОФІЯ, КУЛИК АНЖЕЛІКА

студентки філологічного факультету

КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»

Науковий керівник: МАРЦЕНЮК О.Г.,

спеціаліст вищої категорії, викладач – методист,

кандидат педагогічних наук, доцент

КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»

Постановка проблеми. У сучасному світі постійно відбуваються різноманітні процеси, що впливають на всі сторони життя. Великі зміни здійснюються в економічній, соціальній, політичній, духовно-культурній сферах, а також суттєвих перемін зазнає сфера спілкування. Глобалізація світового інформаційного простору, безперервна інтеграція, міжмовні контакти, а також важливість вивчення іноземних мов позначаються на функціонуванні та розвитку мови. «Сучасна українська мовна практика подає широкий спектр нових номінацій, ще не засвідчених словниками, але активно вживаних в різних сферах комунікації. З огляду на ці особливі ваги, навіть гостроти, набуває визначення перспектив усталення таких інновацій в системі мови та доцільності їхньої фіксації в нормативних загальномовних словниках» [6].

Актуальність дослідження. Відбувається інтенсивне та вільне проникнення варваризмів у ЗМІ, технічну термінологію, корпоративну лексику тощо. Безумовно, запозичення «...знаходять своє втілення у публіцистичному стилі як найбільш проникному й відкритому для всіх новоутворень» [2]. Таким чином, іншомовні слова мають великий вплив на мовну свідомість носії української мови.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Особливо актуальним входження запозичених слів стало у наш час, коли ЗМІ є невід'ємною частиною життя людини. Багато мовознавців присвячують свої праці даній проблемі. Англіцизми у різних аспектах досліджували Б. Ажнюк [1], Л. Архипенко, [2], Я. Битківська [3], Д. Борис [4], Є. Карпіловська [6], Н. Клименко [7]. На функціонуванні англіцизмів у мові мас-медіа зацентрували увагу К. Демченко [5], Т.

МОВА, КУЛЬТУРА ТА ПЕРЕКЛАД У ДОСЛІДЖЕННЯХ МОЛОДИХ УЧЕНИХ

Майструк [9, 10], О. Мітчук [11]. Історію поширення та ступені адаптації германізмів в українській мові знаходимо у працях В. Лопушанського [8], О. Горбача, В. Скачкової, Д. Шелудька та ін.

Мета дослідження. Охарактеризувати термін "варваризм", розкрити особливості варваризмів, що активно вживаються в сучасній українській мові, дослідити й описати різні класифікації іншомовних запозичень та причини активного вживання варваризмів у сучасній українській мові.

Виклад основного матеріалу. «Варваризм (від грец. barbarismos – властивий іноземцю) – іншомовне або створене за іншомовним зразком слово чи зворот, що зберігають структурні ознаки чужих мов, по-різному пристосовуючись до фонетики, морфології мови-реципієнта. Іншомовні слова або звороти, що суперечать нормам даної мови» [13].

Основними характерними ознаками варваризмів є їхня незасвоюваність мовою-реципієнтом, "іноземний образ", тобто розташування наголосу, притаманне мовам, з яких ці слова запозичені, а також семантична несамостійність.

Основними причинами інтенсивного проникнення варваризмів у сферу спілкування є: зростання впливу ЗМІ на свідомість людей, послаблення вимог щодо викладу та оформлення публіцистичного тексту, поява Інтернету та нових технологій, бажання слідувати моді, поділ сфери семантичного впливу, дія принципу мовної економії, престижність та важливість іноземних мов, потреба в найменуванні нового об'єкта, необхідність поповнити експресивні засоби.

Вирізняють такі види варваризмів, залежно від того, з якої мови походить слово: англіцизми, германізми, полонізми, латинізми, галліцизми та ін. Також

варваризми можуть бути поділені на певні тематичні групи: лексеми на позначення явищ зі сфери ЗМІ: *ньюзмейкер, тіві, лайф-шоу, прес-реліз*; лексеми зі спортивної сфери: *бундестім, аут, матч, футбол*; слова на позначення почуттів: *овердоз*; слова з економічної сфери: *індастріел, секонд-хенд*; слова, пов'язані з простором та часом: *юнайтед стейтс, даун таун, вік-енд*; назви торгових марок: *адідас, кодак, кока-кола, мальборо, макдональдс*; назви музичних груп: *модерн толкін, ганз-н-роузіс, роллінг стоунз*; назви одягу: *блайзер, дрес*; слова ввічливості: *сорі, пліз*; експресивні вигукі: *о'кей, йо, гоу хоум*; назви осіб: *мем, лузер, фрау, леді*.

За ступенем засвоєння варваризми поділяються на: ті, що набувають різних граматичних форм («...скажімо, вона слухає поліс або аббу...», «...вони нібито й дивляться в об'єктиви своїх кодаків, кудись крізь тебе...»); ті, що не змінюються («...ти сам знаєш всю правду про тіві...», «...ресторацій макдональдс...»).

Невелика частина варваризмів адаптуються до сучасної української мови завдяки: додаванню до них суфіксів, наприклад, *емтівішний*, напр.: «Я не міг їх не запам'ятати – ми слухали **емтівішний** анпакт Нейла Янга і пили американське пиво» (Жадан Сергій «Anarchy in the UKR», с. 30), «З одного боку, **емтівішний** ширвжиток каталізує всі провокації у сфері альтернативного відеокліпу, створювані не режисерами, а художниками» («Кіно і все ті ж німці», 23.12.2005); додаванню основи іншого слова, запозиченого раніше, наприклад, *мідл-клас*, напр.: «Оскільки на сайті *rapata.ua* представлена продукція різних рівнів (мас-маркет, **мідл-клас** та преміум), їх вартість значно відрізняється» («Волинь 24», 05.04.20).

Найпоширенішою групою варваризмів в українській мові є англіцизми. Це зумовлено

МОВА, КУЛЬТУРА ТА ПЕРЕКЛАД У ДОСЛІДЖЕННЯХ МОЛОДИХ УЧЕНИХ

тим, що англійська мова є панівною на теренах світового інформаційного простору і глобальним засобом міжнародного спілкування.

Найчастіше англіцизми використовуються в публіцистиці та ЗМІ, адже вони передають інформацію, що відбувається в світі. Таким чином, належна термінологія – це необхідність, неможливо уникнути використання варваризмів. Англіцизми часто вживаються в політичній, економічній, торговельній сферах: імпічмент, напр.: *«Більше восьми годин експерти з американської конституції сперечалися, чи є підстави для імпічменту Трампа»* (ТСН, 06.11.19); банкнота, напр.: *«Оновлена банкнота номіналом 200 гривень відсьогодні є законним засобом платежу на території України»* («УНІАН», 25.02.20); блеф, напр.: *«Це черговий блеф, яким годують українців, дають чергову надію, яка лусне, як мильна бульбашка...»* (ЗІК, 15.05.20); бан, напр.: *«ВВП, «бан» на російські соцмережі, ринок землі»* («Українська правда», 15.05.20); долар, напр.: *«За тиждень НБУ поповнив резерви на 160 мільйонів доларів»* («Українська правда», 15.05.20); інтерв'ю, напр.: *«В інтерв'ю вона назвала первістка королівського подружжя – «вона»»* (ТСН, 08.04.20); саміт, напр.: *«Польща і Швеція наполягають на участі лідерів країн ЄС у саміті «Східного партнерства»»* («Українська правда», 15.05.20); чек, напр.: *«Після закінчення своєї півторамісячної кампанії допомоги Італії у боротьбі з COVID-19, Росія «надіслала чек італійцям»»* («Високий Замок», 09.05.20); бізнесмен, напр.: *«У будівлю Укравтодору разом з охороною прорвався одеський бізнесмен Араїк Амирханян, якого підозрюють в розкраданнях на ремонті доріг»* («КореспондентТ», 15.05.20); страйк, напр.: *«У 2018 році екологічна активістка*

почала шкільний страйк за клімат» (UNN, 15.05.20).

Англіцизми у сфері спорту здебільшого позначають поняття та явища, що не мають аналогів в інших мовах, тому вони стають міжнародними: аквабайк, напр.: *«Він є майстром спорту міжнародного класу з аквабайків, триразовий чемпіон України, володар Кубка України, призер чемпіонатів Європи та світу...»* («Високий Замок», 17.12.19); форвард, напр.: *«Бразильський форвард Неймар має намір у найближче трансферне вікно повернутися до «Барселони»»* (kof.com.ua, 15.05.20); бокс, напр.: *«Легенди боксу Тайсон і Холіфілд повертаються на ринг»* (kof.com.ua, 08.05.20); голкіпер, напр.: *««Ліверпуль» не допустить свого голкіпера до тренувань команди»* (kof.com.ua, 06.05.20); дайвінг, напр.: *«Охоплює три основні спортивні напрями: зимові види спорту, ракеткові види спорту, дайвінг та плавання»* (ukrinform.ua, 16.09.19); армреслінг, напр.: *«Двоє львів'ян завювали бронзові нагороди на чемпіонаті світу із армреслінгу»* (zaxid.net, 07.11.19); хавбек і боулінг, напр.: *«Хавбек «Ювентуса» Дуглас Коста під час паузи в чемпіонаті Італії у себе вдома вирішив пограти в боулінг»* (sport.ua, 27.04.20); матч і плей-офф, напр.: *«Лаціо не проти зіграти золотий матч або плей-офф з Ювентусом»* (kof.com.ua, 27.04.20); банджо-дžампінг, напр.: *«Мій друг Ваня Кадило, учасник тридцятки, зробив мені екстремальний подарунок - стрибок з Пішохідного моста, банджо-дžампінг»* (Новий Канал, 16.10.18); Бундесліга, напр.: *«Бундесліга є прикладом для інших ліг»* (sport. ua, 17.05.20).

Існує велика кількість лексем, що позначають назви понять, які відносяться до сфери інформативних технологій: дашборд, напр.: *«Дубілет оновив дашборд: тепер показує, чи порушують українці карантин»*

(«Українська правда», 15.05.20); гаджет «Українцям продали 1500 підроблених **гаджетів** Apple на суму 1,5 млн» (kof.com.ua, 12.05.20); Instagram і стікер, напр.: «У **Instagram** з'явився новий **стікер** «Підтримаємо малий бізнес»» (kof.com.ua, 13.05.20); інтернет-трафік, напр.: «У світі утричі зріс **інтернет-трафік** через пандемію коронавірусу» (kof.com.ua, 12.05.20); хештег, напр.: «Instagram заклав **хештег** #more» (06.05.20); Telegram і бот, напр.: «У **Telegram** з'явилися **боти**, які за номером видають ІПН, паспорт, прописку українців» (kof.com.ua, 28.04.20); діджитал, напр.: «Діти покоління **діджитал**, народжені менше 10 років тому, дивують дорослих...» (ТСН, 04.11.19).

Англiцизми позначають назви понять, що відносяться до сфер моди та культури: фешн, напр.: «21-річна українка за версією Міланського тижня моди стала найвпливовішою **фешн-блогеркою**» (ТСН, 02.10.19); мейкап, напр.: «Цей хлопець знається на **мейкапі** краще за дівчат» («МастерШеф», 27.12.19); тренд, напр.: «Залишився і минулорічний **тренд** на великі кишені, натомість тепер вони є не всюди, не лише на штанах та спідницях, а й на піджаках» (032.ua, 26.02.20); стиліст-іміджмейкер і дизайнер, напр.: «**Стилістка-іміджмейкерка** розповідає, що цієї весни **дизайнери** повернули...» (032.ua, 26.02.20); гумор, напр.: «Але не всі оцінили специфічний **гумор** від "Кварталу 95", особливо ті, хто втратив роботу, або не можуть працювати...» (Прямий, 19.04.20); джаз, напр.: ««**Джазове** століття»: Міжнародний день **джазу** як магiчної музики старої Америки» (ЗІК, 30.04.20); каст, напр.: «Оголошено **каст** біографічного фільму про Мерилін Монро від Netflix» (ua.112.ua, 30.08.19); сиквел, напр.: «... менеджер культового гурту Джим Біч планує створити

сиквел фільму «Богемна рапсодія»» (24tv.ua, 13.03.19).

Англiцизми позначають назви понять, що відносяться до сфери техніки: дрон, напр.: «Поліцейські шукатимуть порушників карантину за допомогою **дронів**» (kof.com.ua, 13.04.20); електробайк, напр.: «Надувний електровелосипед звучить, як фантастика, але це вже реальність — винахідники створили надувний **електробайк** з майбутнього» (ukr.media, 16.05.20); грейдер, напр.: «Тоді узбіччям пройшовся **грейдер**, деякі ями засипали асфальтною крихтою і зробили десяток латок» (Біляївка.City, 14.05.20); дисплей, напр.: «Інженери Каліфорнійського університету розробили гнучкий прозорий **дисплей** на органічних світлодіодах» (ТСН, 24.09.13); комп'ютер, напр.: «У «слуги народу» Василевської-Смаглюк вкрали **комп'ютер** просто з робочого кабінету» (ua.112.ua, 15.05.20); комбайн, напр.: «Напрацювання 2178 мотогодин, стан **комбайна** дуже добрий, готовий до роботи, об'єм бункера 10500 літрів» (уе.ua, 10.05.20).

Деякі англiцизми вживаються як в латинському написанні, так і кирилицею. Наприклад, know-how – «знаю як», пор.: «Доцент продемонстрував **know-how** в дії» («Хрещатик», 17.11.05); «**Ноу-хау** Вінниці: біля школи №33 облаштовують спортивне ядро зі смугою перешкод» (vn.20minut.ua, 13.05.20). Tet-a-tet – сам на сам, пор.: «Ми організовували цілий новий проєкт на підтримку дня прем'єри – **Tet-a-tet**» (detector.media, 05.05.20); «Зеленський перед «Нормандією» поговорить із Путіним **mem-a-mem** – нардеп» (ТСН, 06.11.19).

Більшість лексем, що входять до української мови, «втрачають» варіанти англійського написання та відтворюються кирилицею: чайлдфрі, напр.: «Депутат ОПЗЖ пропонує криміналізувати пропаганду

чайлдфрі» (zaxid.net, 28.05.20); спікер, напр.: *«Спікер Держдуми РФ заявив, що Україна може втратити ще кілька областей»* (ТСН 02.02.19); реаліті-шоу, напр.: *«Реаліті-шоу від Трампа...»* (ТСН, 05.02.20); булінг, напр.: *«Попри понад рік дії закону зі штрафами та покараннями за булінг, щотретій підліток зазнає регулярного цькування»* (ТСН, 04.02.20); фастфуд, напр.: *«Настав час нарешті сказати фастфуду категоричне «ні»!»* (Ранок з 1+1, 16.09.17); секонд-хенд, напр.: *«На околиці Києва горіли склади секонд-хенду»* (ТСН, 27.06.19); аутсайдер, напр.: *«У поєдинку 14-го туру української Прем'єр-ліги зішлись аутсайдери чемпіонату – «Львів» та «Ворскла»»* (ТСН спорт, 09.11.19).

«Англомовні входження постають як художньо-образні засоби: метафор, порівнянь, антитез, перифраз, каламбурів тощо. Саме тоді виявляється їх стилістична роль» [12]. Наприклад, *« – Як діла, дідусю? Драстуйте! – Драстуйте! Діла? Діла – нічого! Діла, як казали оті песиголовці, – гут!»* (Остап Вишня «Зенітка»).

Чільне місце серед лексичних запозичень із європейських мов в українській посідають німецькі слова. Причиною цього є історичні процеси: безпосередні контакти населення південно-західної частини України з носіями німецької мови. Велика кількість германізмів проникла в українську мову через російську.

Виділяють декілька основних груп слів, запозичених із німецької мови. Адміністративно-ділова та військова лексика: *верстат, гетьман, канцелярія, оренда, варта, комісар, куля, муштра, панцир, шанець*; виробничо-професійна лексика: *бровар, грабар, гонт, дзитарі, дратва, кошт, крам, маляр, майстер, муляр, обценьки, пензель, пошта, слюсар, цвах, цех*; суспільно-політична лексика: *бунт, герб*; побутова лексика: *барило, будинок, гак, гаплик,*

гаптувати, ганок, гніт, дах, дріт, келих, кухоль, шнур, клямка, ланцюг, ліхтар, льох, лядя, ринва; назви дій, процесів, станів: *вінішувати, мандрувати, мусити, міркувати, плюндрувати, шукати*; назви якостей: *барва, гарт, татунок, шик*; інші назви: *барвінок, буриштин, гурт, ґрунт, карб, крейда, мавпа, фарба, фунт, цегла, шлунок*.

За даними словників, у сучасній українській мові налічується близько 1 000 німецькомовних лексем (сюди не входить термінологія спец., наук чи галузей виробництва), повністю освоєних українською мовою.

Нерідко в спілкуванні можна почути полонізми (*виделка, ковадло, промінь, цегла, опіка, фіктивний, активний* тощо) або русизми (*ужастики, бурундук, клейонка, утюг, одіяло* тощо). Досить часто автори українських видань використовують русизми та «приховують» їх за лапками, напр.: *«Мені «ужастики» подобаються – адреналін»* («Високий Замок», 10.06.06).

Висновок. Внаслідок зростання впливу ЗМІ, послаблення вимог до публіцистики, підвищення важливості іноземних мов, а також співпраці з іншими країнами, сучасна українська мова проникнута іншомовними запозиченнями, переважно англіцизмами та германізмами. Характерним для варваризмів є їхня незасвоюваність мовою-реципієнтом, «іноземний образ» (збереження наголосу, характерного мовам, з яких ці слова запозичені) і семантична несамостійність. За ступенем засвоєння вони бувають незмінними та такими, що набувають різних граматичних форм. Найчастіше вони передають поняття та процеси політики, моди, техніки та інформаційних технологій.

Перспективи подальших досліджень. Перспективними напрямками подальшого дослідження є аналіз слів та висловів, вжиті в латинському написанні, дослідження їхньої

МОВА, КУЛЬТУРА ТА ПЕРЕКЛАД У ДОСЛІДЖЕННЯХ МОЛОДИХ УЧЕНИХ

можливої асиміляції на лексико-особливостей варваризмів у сучасній семантичному рівні, вивчення стилістичних українській мові.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ:

1. Ажнюк Б.М. Мовні зміни на тлі деколонізації та глобалізації // Мовознавство. – 2001. – № 3.
2. Архипенко Л.М. Іншомовні лексичні запозичення в українській мові: етапи і ступені адаптації (на матеріалі англіцизми у пресі кінця XX – на початку XXI ст.): автореф. Дис. на здобуття наук. ступеня канд. Філол. наук: спец. 10.02.01 «Українська мова» / Л.М. Архипенко. – Харків, 2005.
3. Битківська Я.В. Тенденції засвоєння та розвиток семантики англізмів у сучасній українській мові : автореф. дис. канд. філол. Наук: спец. 10.02.01 «Українська мова» / Я.В. Битківська; Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника. – Івано-Франківськ, 2008.
4. Борис Д.П. Неосленгізми в англійській мові початку XXI століття : структура і семантика. – На правах рукопису. Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 – германські мови. – Київський національний лінгвістичний університет МОН України, Київ, 2017.
5. Демченко К.В. Функціонування іншомовних лексем у текстах публіцистичного стилю. – [б.в.] – 2005.
6. Карпіловська Є.А. Тенденції розвитку сучасного українського лексикону: чинники стабілізації інновацій / Євгенія Анатоліївна Карпіловська // Українська мова. – 2007. – № 4. – С.3-15; 2008. – № 1.
7. Клименко Н.Ф. Оновлення словотворчих ресурсів як наслідок семантичної інтерференції мов / Н.Ф. Клименко // Збірник радова „Творба речи и њени ресурси у словенским језицима”. – Србија, Београд : Филолошки факультет универзитета у Београду, 2012.
8. Лопушанський В.М. Німецькомовні лексичні запозичення у південно-західних говорах України. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів/В.М. Лопушанський, Т.Б. Пиц. – Дрогобич: Посвіт, 2011.
9. Майструк Т. Номінативна функція англіцизмів різних семантичних груп у текстах публіцистичного стилю / Т. Майструк // Філологічні студії : Науковий вісник Криворізького державного педагогічного університету : зб. наук. праць. – Кривий Ріг : Видавничий дім, 2008. – Вип. 2 / [редкол.: Ж. В. Колоїз (відп. ред.), Д. Х. Баранник, П. І. Білоусенко та ін.].
10. Майструк Т. Стилістичні функції англізмів різних семантичних груп у текстах публіцистичного стилю / Т. Майструк // Українська мова серед інших слов'янських: етнологічні та граматичні параметри : [матеріали Міжнародної наукової конференції] (Кривий Ріг, 5–6 листопада 2009 р.) / М-во освіти і науки України ; Криворізький державний педагогічний університет ; ред.: Ж. В. Колоїз (відп. ред.), П. І. Білоусенко, В. П. Олексенко та ін. – Кривий Ріг: Видавничий дім, 2009.
11. Мітчук О.А. Нові слова та їх значення у мові мас-медіа Рівненщини [Текст] : дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.01.08 „Журналістика”. – Львів, 2006.
12. Пономарів О.Д. Стилістика сучасної української мови: Підручник. – 3-тє вид., перероб. і доповн. Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2000.

Стаття надійшла до редакції
18.05.20

PROVIDING FEEDBACK AT THE ENGLISH LESSON

УДК 373.3\5.016:811.111

БАЛИК ТЕТЯНА,

студентка філологічного факультету

КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»

Науковий керівник: ГОЛУНОВ Л.А.,

викладач кафедри германської філології

КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»

Introduction. English is one of the most widely spoken languages in the world and classroom practices reflect a greater emphasis on 'world Englishes' [1, p. 6]. As a result, a lot of pupils learn English from an early age. The advantages of beginning early: young children are still using their individual, innate language-learning strategies to acquire their home language and soon find they can also use these strategies to pick up English. Young children have time to learn through play-like activities.

The topicality of the problem - the importance of the intended feedback and effect in the situational communication

The aim of the research is to overview the importance of feedback and how to get pupil's feedback without using their native language.

Main part. It is very important to provide a situational feedback at the English lessons. Feedback shows the learner's effect. It means that while English lesson teacher can ask some questions and pupils should react quickly. That's why all this process should be in English.

The best way of teaching children English is to teach without translating into their native language. You may have a question: "Can young learners teach English without translation?" It is

possible. Children have a sensitive period of language acquisition, the brain is "tuned" to memorize new vocabulary and grammatical structure, mastery of intonation and pronunciation. It is the period when the pupil is actively acquainted with the native language, it is best to learn a second language. So, there are a lot of advantages of learning English without translation.

When kids listen English without translation they have a faster switching of thinking and formation of phrases without the mediation of the native language. A very logical and ideal result as the ability to think in another language. Neural connections in the brain directly connect the word and its association with it: Cat is an image of a soft fluffy animal. And what happens when translating? The path from a word to its meaning becomes longer. Cat - the image of a soft fluffy animal [3, p. 82].

Also, the auditory perception improves, they get used to the "live" flow of words.

We understand that it is hard to believe in the ease or pleasure of such training. But we can say with confidence that it is very fun and productive. For children who are just beginning their studies, it can be vocabulary through